

**VORWORT
FOREWORD**

- 9 From Our Past to Whose Past?**
Terje Birkrem Hovland (Council of Europe)
- 11 Un futuro per il passato di chi?**
Oliver Martin (BAK)
- 13 Le patrimoine de demain, vers un changement de perception**
Sabine Nemec-Piguet (ICOMOS Suisse)
- 15 Identität & Erbe**
Hans-Rudolf Meier, Stephanie Herold (DFG-Graduiertenkolleg)

**EINFÜHRUNG
INTRODUCTION**

- 16 A Future for Whose Past?**
Silke Langenberg
- 33 Places of Memory (Photo Essay)**
Florian Bachmann

**GEMEINSCHAFTEN UND VERSCHIEDENE (BAU-)KULTUREN
COMMUNITIES AND DIVERSE (BUILDING) CULTURES**

- 50 Sexarbeiterinnen und die Anfänge der Hurenbewegung «Hydra»**
Sex Workers and the Early Days of the Whores' Rights Organization "Hydra"
Beverly Engelbrecht
- 62 L'ierta viventa da la Svizra retorumantscha**
The Living Heritage of the Romansh People in Switzerland
Bernard Cathomas
- 77 Anpassbarer Wohnungsbau: Daheim statt im Heim**
Adaptable Housing: At Home, Not "in" a Home
Richard Zemp
- 95 A Future for Whose Lives? Schweizer Familienpolitik und lebendige
Denkmalpflege**
***A Future for Whose Lives? Swiss Family Politics and
Living Historic Preservation***
Paola De Martin
- 107 «Anche i lavoratori migranti hanno diritto alla bellezza»**
"Migrant workers also have a right to beauty"
Mattia Lento
- 115 «Gjithçka në Zvicër mund të jetë Monument për punëtoret dhe
punëtorët sezonalë»**
"Everything in Switzerland can be a monument for the seasonal workers"
Arnisa Halili, Sabit Halili
- 121 «... einfach weg!» Ein Gespräch über das Leben ohne Papiere
und die Bedeutung der Autonomen Schule Zürich**
***"... simply gone!" A Discussion About Life as an Undocumented Immigrant
and the Importance of the Autonomous School Zurich***
Anne Fabritius, "Abo Amir"
- 133 Flüchtige Denkmäler**
Fleeting Monuments
Diana Frei, Nicolas Gabriel
- 143 Kleingärten in Zürich. Soziales Grün auf Zeit**
Allotment Gardens in Zurich. Temporary Social Green Spaces
Johannes Stoffler

- 153** wir sind kein teil mehr von euch
we are no longer part of you
 Christian Winter
- 169** A Museum at Times (Photo Essay)
 Jonas Heller and Lucia Bernini

VERPASSTE DENKMÄLER **MISSED MONUMENTS**

- 182** Grenzsantität Brig – (K)ein Migrationsmuseum. Skizziergrundlage
 für ein Haus der Immigration
Border Health Facility Brig – (Not) an Immigration Museum.
A Basic Outline for a House of Immigration
 Lucia Bernini
- 190** Die Baracken und die Villa von nebenan. Ein einzigartiges Bauensemble
 aus der Zeit der Saisonniers in Biel
The Barracks and the Villa Next Door: A Unique Architectural Ensemble
from the Time of the Saisonniers in Biel
 Florian Eitel
- 205** The Barracks and the Villa Next Door (Photo Essay)
 Lucas Dubuis
- 221** Το Πατρικό Σπίτι: Μεγαλώνοντας στο Παιδικό Χωριό Πεσταλότσι
The Parental Home: Growing Up in the Pestalozzi Children's Village.
 Maria Kouvari, Argyris Sfountouris
- 232** Ein Dorf für Kinder
A Village for Children
 Jeanette Badura
- 248** Safe Spaces für Sterbende oder Erinnerungsorte für die Opfer der
 Aids-Epidemie in der Schweiz
Safe Spaces for the Dying or Places of Remembrance for the Victims
of the AIDS Epidemic in Switzerland
 Alix Heiniger, Kevin Heiniger
- 264** SPOT
 Julien Glauser, Jérôme Heim, Alan Maag, Marc Tadorian, Helen Wyss

BEWUSSTSEIN UND ANZIEHUNG **AWARENESS AND ATTRACTION**

- 294** Heimat ist, wo die Toten sind. Zur Lage der islamischen
 Friedhöfe in Europa am Beispiel des tatarischen Gräberfelds bei Berlin
Home Is Where the Dead Are. Islamic Cemeteries in Europe and
a Tatar gravesite near Berlin
 Gerdien Jonker, Markus Schlaffke
- 311** Die Erfahrungen der Minderheiten gehören in die Erinnerungskultur
 der Mehrheit
The Experiences of Minorities Belong in the Culture of
Remembrance of the Majority
 Willi Wottreng
- 322** Nicht in der Geschichte verloren gegangen. Die Rettung des
 Berta-Rahm-Pavillons und seiner (im)materiellen Spuren
Not Lost in History. Saving the Berta Rahm Pavilion and Its (In)tangible Traces
 Nina Irmert, Senia Mischler
- 338** Erinnerungsorte der Zürcher Frauengeschichte
Sites of Memory of Women's History in Zurich
 Dorothee Rempfer, Aline Suter

- 352 Die Agglomeration als erhaltenswertes Erbe
Agglomerations as Protection-Worthy Heritage
Gerold Kunz, Manuel Medina González
- 365 Artificial Heritage (Photo Essay)
Silke Langenberg, Elischa Bischof

DISKURSERWEITERUNG DER DENKMALPFLEGE **EXPANSION OF THE PRESERVATION DISCOURSE**

- 378 Zeitenwenden im Wandel der Narrative. 1975 – Notizen zu einem Jubiläum
Turning Points in the Changing Narratives. 1975 – Notes on an Anniversary
Wilfried Lipp
- 390 Eine Vergangenheit voller Fremder
A Past Full of Strangers
Jane Schindler
- 399 Zu lernen, über das Erbe der Mehrheit hinauszusehen
Learning to See Beyond the Heritage of the Majority
Regine Hess, Orkun Kasap
- 417 Bremgarten Cemetery, Bern (Photo Essay)
Deepthi Puthenpurackal

IMMATERIELLE WERTE IN MATERIELLEN OBJEKTEN **INTANGIBLE VALUES IN TANGIBLE OBJECTS**

- 430 À qui appartient le patrimoine culturel immatériel ?
Whose Intangible Cultural Heritage?
Florence Graezer Bideau
- 445 Patrimonio vernacolare, un popolo senza memoria è un popolo senza un futuro
Vernacular Heritage: A People Without Memory Is a People Without a Future
Nicola Braghieri
- 457 Die SAFFA-Schnecke. Ein Symbol für den Kampf
um das Frauenstimmrecht in der Schweiz
The SAFFA Snail: A Symbol of the Struggle for Suffrage in Switzerland
Laura Hindelang, Nina Hüppi, Davide Martino, Johanna Sluiter
- 479 DIY Skatepark (Photo Essay)
Keivan Haghighat Shoar, Stan Baumann

- 492 Bildnachweise / *Photo Credits*
494 Bibliografie / *Bibliography*

KATALOG DES ZUKÜNFTIGEN ERBES **FUTURE HERITAGE CATALOG**

- 497 Eine Sammlung von schützenswerten Objekten
A Collection of Objects Worth Protecting
Students of ETH Zurich